

ELENCO PUBBLICAZIONI E TESI DI DOTTORATO

Cognome: CIGARINI
Nome: CHIARA

Pubblicazioni:

- Chiara Cigarini (2020) - "Pandemic and the (Fanta)scientific: A Prism of Voices from Today's China" in MCLC Resource Center, vol. Agosto 2020, <https://u.osu.edu/mclc/2020/08/21/pandemic-and-the-fantascientific/>
- Chiara Cigarini (2020) - "Crossing the Boundaries: An Interview with Chinese SF Writer Xia Jia" in *Tansuo yu piping*, vol. 1, pp. 67-76.
- Chiara Cigarini (2020) - "Hearing (Technological) Anomalies: An Analysis of Han Song's 'The Rebirth Bricks'" in *Frontiers of Literary Studies in China*, vol. 14 n. 2, pp. 228-253.
- Chiara Cigarini (2020) - "Prefazione: l'esploratore dello strano confine" in Han Song, *I mattoni della rinascita*, Roma: Future Fiction, pp. 5-16.
- Chiara Cigarini (2019) - "Writing about (and with) a Black Box: an Interview with Chen Qiufan" in *Samovar Magazine*, vol. Aprile 2019, <http://samovar.strangehorizons.com/2019/04/02/writing-about-and-with-a-black-box-an-interview-with-chen-qiufan/>
- Chiara Cigarini (2019) - "The Future is Where Hope Lies. An interview with the science fiction writer Fei Dao" in *Confucius Institute Magazine*, vol. 61 n. 2, pp. 54-57.
- Chiara Cigarini (2018) - "Science Fiction and the Avant-Garde Spirit: An Interview with Han Song" in *Chinese Literature Today*, vol. 7 n. 1, pp. 20-22.
- Chiara Cigarini (2018) - "Sogno nel 'sogno cinese'. Nebula e la fantascienza cinese contemporanea" in *Sinosfere*, vol. 1, pp. 82-92.
- Chiara Cigarini (2018) - "On Chinese Science Fiction" in *Foundation*, vol. 47.2 n.130, pp. 91-95.

Tesi:

- Chiara Cigarini (2021) "Han Song de kehuan fumei" (*Han Song's science fictional re-enchantment*), Beijing Normal University

Università degli Studi Roma Tre

Ricercatore di Tipo A - DM 737-2021 - s.c. 10/N3, ssd L-OR/21

Prot. n. 0040481 del 15/04/2022

SERGIO CONTI – ELENCO DELLE PUBBLICAZIONI

Il sottoscritto Sergio Conti, consapevole di quanto prescritto dagli articoli 75 e 76 del D.P.R. 445/2000 sulla responsabilità penale cui può andare incontro in caso di dichiarazioni mendaci, nonché sulla decadenza dei benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base di dichiarazioni non veritiere, ai sensi e per gli effetti di cui agli articoli 46 e 47 del medesimo D.P.R. 445/2000, dichiara che le informazioni contenute nel presente elenco corrispondono a verità e possono essere certificate su richiesta di parte.

1. Conti 2017a – Atti di convegno
CONTI, SERGIO (2017). La formulaicità in cinese: tassonomie, funzioni e implicazioni per la didattica. In T. Pellin & G. Trentin (a cura di), *Associazione Italiana di Studi Cinesi. Atti del XV convegno 2015* (pp. 50-61). Venezia: Cafoscarina. ISBN: 9788875434267
2. Conti 2017b – Articolo scientifico su rivista
CONTI, SERGIO (2017). *Chengyu* in Chinese language teaching: A preliminary analysis of Italian learners' data. *Irish Journal of Asian Studies*, 3, 59-82. ISSN: 2009-8448
3. Conti 2018 – Tesi di dottorato
CONTI, SERGIO (2018). *Formulaicità e idiomaticità in cinese LS. L'insegnamento dei chengyu ad apprendenti italofofoni* (tesi di dottorato non pubblicata). Sapienza Università di Roma, Roma, Italia.
4. Romagnoli, Conti 2019 – Articolo scientifico su rivista
ROMAGNOLI, CHIARA, & CONTI, SERGIO (2019). How and how much? Vocabulary learning strategies and vocabulary size in CFL. *Chinese as a Second Language* 漢語教學研究——美國中文教師學會學, 54(2), 93-121. DOI: <https://doi.org/10.1075/csl.18006.rom>
5. Conti 2019 - Monografia
CONTI, SERGIO (2019). *Chengyu. Caratteristiche e apprendimento delle espressioni idiomatiche cinesi*. Padova: libreriauniversitaria.it edizioni. ISBN: 9788833591469
6. Conti 2020a – Articolo scientifico su rivista di classe A
CONTI, SERGIO (2020). Etymological elaboration in *chengyu* 成語 teaching: The role of opacity, type of instruction, and competence level. *Annali di Ca' Foscari. Serie Orientale* 56, 411-438. DOI: 10.30687/AnnOr/2385-3042/2020/56/000

7. Conti 2020b – Articolo scientifico su rivista
CONTI, SERGIO (2020). Fraseologia in cinese. Verso una classificazione prototipica degli *shuyu*. *Annali di studi umanistici: VIII*, 2020 (pp. 271-286). Fiesole (FI): Cadmo. DOI: <https://doi.org/10.1400/283029>

8. Conti 2020c – Contributo in volume
CONTI, SERGIO (2020). The role of register variation in Chinese idiom teaching: A preliminary survey study. In M. Miranda (a cura di), *Dal Medio all'Estremo Oriente / 2. Studi del Dottorato di Ricerca in Civiltà dell'Asia e dell'Africa* (pp. 81-101). Roma: Carocci. ISBN: 9788829000081

9. Conti 2021a – Articolo scientifico su rivista
CONTI, SERGIO (2021). Italian learners' use of Chinese sentence-final particles: Marking interrogatives in a tandem learning context. *Instructed Second Language Acquisition (ISLA)*, 5(2), 202-231. DOI: <https://doi.org/10.1558/isla.18813>

10. Conti 2021b – Articolo scientifico su rivista
CONTI, SERGIO (2021). Negotiation in Chinese as a foreign language: Italian learners' signal strategies in a tandem-learning context. *Quaderni di linguistica e studi orientali*, 7, 289-313. DOI: <https://dx.doi.org/10.13128/QULSO-2421-7220-12012>

11. Conti 2021c – Articolo scientifico su rivista di classe A
CONTI SERGIO (2021). Didattica delle lingue a distanza durante l'emergenza Covid-19: il quadro generale. *EuroAmerican Journal of Applied Linguistics and Languages (E-JournALL)*, 8(2), 9-52. DOI: <http://doi.org/10.21283/2376905X.14.245>

12. Conti, Lepadat 2021a – Articolo scientifico su rivista di classe A
CONTI, SERGIO, & LEPADAT, CARMEN (2021). Situation-bound utterances in Chinese as a foreign language: The effectiveness of the identification task. *Chinese as a Second Language Research (CASLAR)*, 10(1), 1-29. DOI: <https://doi.org/10.1515/caslar-2021-0001>

13. Conti, Lepadat 2021b – Contributo in volume
CONTI, SERGIO, & LEPADAT, CARMEN (2021). *Situation-bound utterances* in cinese e in italiano: un confronto tra parlanti nativi e apprendenti italofofoni. In C. Romagnoli & S. Conti (a cura di), *La lingua cinese in Italia. Studi su didattica e acquisizione* (pp. 39-69). Roma: Roma TrE-Press.

Roma, 09/05/2022

Elenco pubblicazioni

Tesi di dottorato: *L'opera di Umberto Eco in Cina e a Taiwan. Introduzione, traduzione, ricezione e ri-formulazione*

Pubblicazioni

1. Ludovica Ottaviano, "Fiction, the liar: the model author of Zhang Dachun's novel *Wo meimei*", *Rocky Mountain Review of Language and Literature* (in peer review)
2. Ludovica Ottaviano, "*Il nome della rosa*'s translations in the Chinese language." *Signs and Media*. (accettato, pubblicazione prevista 2022)
3. Ludovica Ottaviano, "Chinese academic reception of Umberto Eco's novel *Il nome della rosa*". In Chattaraj, S. (ed.) *China Studies in the Contemporary World*. New Delhi, Knowledge World (KW). (accettato, pubblicazione prevista 2022)
4. Ludovica Ottaviano, "Lies and fiction in Zhang Dachun's *Xiaoshuo bailei*". In Christian Soffel 蘇費翔 e Chien Juo-ping 簡若坪 (eds.), 異口同「聲」—探索臺灣現代文學創作的多元發展 (*Exploring Sinophone Polyphony – Voices of Modern Literature in Taiwan*). Taipei, Xiuwei zixun., 2022, pp. 211-238.
5. Ludovica Ottaviano, "'Figlio di puttana': l'insulto nella letteratura di Chi Li e Fang Fang". In Benedetti, L., Suriano, A. R. and Villani, P. (eds.). *L'indicibile: linguaggio volgare, insulti, discriminazioni e tabù tra Oriente e Occidente*. Rome, Orientalia, 2020, pp. 119-134.

Elenco delle pubblicazioni

1. Schiavi Silvia, "From Tokyo to Shanghai: Liu Na'ou and the Introduction of Modernism to China", Italian Association for Chinese Studies, *Selected Papers 4* (pubblicazione prevista entro il 2022) (15 pp).
2. Schiavi Silvia, "Origini ed evoluzione della letteratura nativista a Taiwan", in Lombardi Rosa (a cura di), *Voci da Taiwan*, (pubblicazione prevista entro il 2022) (15 pp.).
3. Schiavi Silvia, "Il Modernismo poetico a Taiwan negli anni Trenta: Yang Chichang e la società poetica Le Moulin", *Annali di Ca' Foscari. Serie orientale*, vol. 58, (Rivista di fascia A)(pubblicazione prevista a giugno 2022) (11 pp.).
4. Schiavi Silvia, *Dalla Cina a Taiwan: Il Modernismo poetico di Ji Xian*, Roma, Orientalia Editrice (in press) (227 pp.).

Tesi di dottorato

Schiavi Silvia, *Dalla Cina a Taiwan: Il Modernismo poetico taiwanese e Ji Xian*, Tesi di Dottorato in Lingue, Letterature e Culture Straniere (XXXIII CICLO), Discussa presso l'Università degli Studi Roma Tre in data 17/05/2021.

**FORMATO EUROPEO
PER IL CURRICULUM
VITAE**



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome
Indirizzo
Telefono
E-mail

Nazionalità
Data di nascita

CIGARINI CHIARA

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

[Redacted]

POSIZIONE ATTUALE

- Docente a contratto presso **Università Ca' Foscari (Venezia)**
- Docente a contratto presso **Università Cattolica del Sacro Cuore (Brescia)**
- Docente a contratto presso **Università degli Studi di Parma**

DIDATTICA

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

09/2021 – 09/2022

Università Ca' Foscari Venezia – Dorsoduro 3246, 30123 Venezia

Docente a contratto

Titolarità dei corsi:

- Lingua cinese 1 mod. 1 (Cognomi M-R)
- Lingua cinese 1 mod. 1 (Cognomi S-Z)
- Lingua cinese 3 mod. 2 Classe 2 (Cognomi A-L)
- Lingua cinese 3 mod. 2 Classe 2 (Cognomi M-Z)
- Lingua cinese mod. 2

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

09/2021 – 09/2022

Università Cattolica del Sacro Cuore – Via Trieste 17, 52121 Brescia

Docente a contratto

Titolarità del corso:

- Lingua cinese 3 (Lingua e comunicazione professionale)

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

09/2021 – 09/2022

Università degli Studi di Parma - Str. dell'Università 12, 43121 Parma

Docente a contratto

Titolarità del corso:

- Lingue e letterature della Cina e dell'Asia sud orientale 2

- Relazioni e correlazioni di tesi

Relazioni:

- "Dove andiamo?": l'Antropocene e i suoi effetti nella narrativa di Wang Jinkang (Tesi di Laurea Magistrale, sessione estiva 2022)
- Cinema fantascientifico e soft power (Tesi di Laurea Triennale, sessione autunnale 2022)
- "Prima e dopo l'incidente di Tian'anmen": traduzione di un articolo di Li Haiwen (Tesi di Laurea Triennale, sessione autunnale 2022)

Correlazioni:

- "L'isola degli esseri umani": proposta di traduzione parziale del romanzo breve di Hao Jingfang (Tesi di Laurea Magistrale, sessione primaverile 2022)
- Proposta di traduzione, analisi e commento del racconto Hei Baoshi (Gemma Nera) di Zheng Wenguang (Tesi di Laurea Magistrale, sessione primaverile 2022)

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione
 - Tutor
- Qualifica conseguita

09/2017-06/2021

Beijing Normal University, Pechino

Prof. Wu Yan

Dottorato di ricerca in Letteratura Cinese Moderna e Contemporanea

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione
 - Tutor
- Qualifica conseguita

09/2012-11/2014

Università Ca' Foscari, Treviso

Prof. Fiorenzo Lafirenza

Diploma di Laurea Magistrale in "Interpretariato e Traduzione Editoriale, Settoriale (cinese-inglese)" (110/110 e lode)

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione

09/2008-11/2011

Università degli studi di Bologna, Bologna

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione

09/2003-06/2008

Liceo Classico Ariosto-Spallanzani, Reggio Emilia

PERIODI DI STUDIO E RICERCA ALL'ESTERO

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione
 - Qualifica conseguita

03/2014-06/2014

Beijing Capital Normal University, Pechino

Corso trimestrale di lingua cinese

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione
- Principali materie/abilità professionali oggetto dello studio

02/2012-08/2012

Tsinghua University, Pechino

Corso semestrale di lingua cinese

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione
- Principali materie/abilità professionali oggetto dello studio

09/2010-06/2011

The University of Edinburgh, Edimburgo

Corsi di studio seguiti nell'ambito del progetto di scambio Erasmus: lingua cinese, linguistica inglese, economia

CAPACITÀ E COMPETENZE

PERSONALI

Acquisite nel corso della vita e della carriera ma non necessariamente riconosciute da certificati e diplomi ufficiali.

MADRELINGUA

ITALIANO

ALTRE LINGUE

CINESE

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

eccellente
eccellente
eccellente

INGLESE

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

eccellente
eccellente
eccellente

FRANCESE

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

base
base
base

CERTIFICAZIONI LINGUISTICHE

HSK livello 6

ASSOCIAZIONI ACCADEMICHE

- AISC (Associazione Italiana Studi Cinesi), membro ordinario dal 2021
- EACS (European Association for Chinese Studies), membro ordinario dal 2019

APPARTENENZA A GRUPPI DI RICERCA

The Research Center for Science and Human Imagination, Shenzhen – membro dal 2018 al 2021

BORSE DI STUDIO

- Borsa di studio quadriennale completa, Hanban - "Ph.D. in China Fellowship", Beijing Normal University, Pechino, Cina (2017-2021)
- Borsa di studio trimestrale, Centro Interdipartimentale SELISI, Capital Normal University, Pechino, Cina (2014)
- Borsa di studio annuale completa, The Erasmus Programme, Università di Edimburgo, Edimburgo, Scozia (2010-2011)

PRESENTAZIONI A CONVEGNI

- “‘Nostalgia inversa’ nella fantascienza sinofona” (18-20 nov 2021, XVIII Convegno dell’Associazione italiana di studi cinesi (AISC), Università degli Studi di Torino)
- “Challenging the system by subverting the canon: re-enchanting Chinese science fiction through poetry” (9-11 set 2021, conferenza annuale della Comunità di ricerca fantascientifica londinese, online)
- “Han Song’s Supernatural Science Fiction: Re-enchanting Time, Space, Character” (24-28 ago 2021, ventitreesima conferenza biennale dell’Associazione europea di studi cinesi, Università di Lipsia, online)
- “Tales of the Supernatural by Pu Songling, Lu Xun & Han Song: Enchanting the Present in Order to Change it” (28-30 gen 2021, nona conferenza internazionale “Issues of Far Eastern Literatures”, St. Petersburg University, online)
- “Han Song yu Kaerweinuo: keneng shijie de wutuobang mengxiang yu fumei de chongdong”(韩松与卡尔维诺:可能世界的乌托邦梦想与复魅的冲动 *Han Song and Calvino: The utopian dream of the possible worlds and the impulse to re-enchant them*) (17-18 ott 2020, 科幻研究青年学者论坛, Chongqing University, online)
- “Hearing (Technological) Anomalies: An Analysis of Han Song’s ‘The Rebirth Bricks’” (5-7 dic 2019, Senses of Science Fiction, University of Warsaw)
- “Tales of (Technological) Anomalies: Han Song’s ‘Metamorphic’ China” (7-8 nov 2019, Across the strait, Università Roma Tre)
- “Kongjian yalie, shijian butongbu, yetaihua geti, mihun jishu: zuowei houxandai yingzi de zhongguo kehuan xaoshuo”(空间压裂, 时间不同步, 液化个体, 迷魂技术——作为后现代镜子的中国科幻小说 *Spatial Fracturing, temporal desynchronization, liquid individuals, enchanted technologies: Chinese science fiction as a mirror of postmodernity*) (9 giu 2018, 科技时代的中国文学状况和科幻文学变革, Southern University of Science and Technology)

LEZIONI SU INVITO

- “La narrativa fantascientifica di Han Song ai confini tra realtà e immaginazione” (11 dic 2020, Sala Confucio dell’Università per Stranieri di Siena, online)
- “Ascoltare le anomalie tecnologiche. La fantascienza in Cina” (21 feb 2020, Ubimino, Università di Bologna)

WORKSHOP E SEMINARI

- “Die Siliziuminsel von Qiufan CHEN – Frederike-Vielsaker und Chiara Cigarini im Gespräch” (Marea Tossica di Chen Qiufan - Frederike-Vielsaker in conversazione con Chiara Cigarini) (2 dic 2021, Istituto Confucio dell’Università di Heidelberg)
- “Le autrici di fantascienza cinese” (16 ott 2021, Istituto Confucio di Torino, Salone del Libro di Torino)
- “Fantascienza cinese e soprannaturale. Una chiacchierata con l’autrice Xia Jia” con Xia Jia (16 ottobre 2021, Mufant, Salone del Libro di Torino)
- “Superamento del pensiero binario nella fantascienza made in China. Incontro con la scrittrice Tang Fei” con Tang Fei (16 ottobre 2021, Mufant, Salone del Libro di Torino)
- “Tradurre la fantascienza cinese in italiano” con Anna di Toro, Bella Han e Francesco Verso (24 giu 2020, Chinese Science Fiction Webinar Series, online)
- “Chongqing: from the past into the future of the most cyberpunkish city of China” con Marco Bonaglia, Han Song e Francesco Verso (2 lug 2020, Chinese Science Fiction Webinar Series, online)
- “Uno spazio per l’immaginazione di mondi nuovi: la letteratura di fantascienza in Cina” con Xia Jia e Francesco Verso (18 nov 2019, Istituto Confucio dell’Università di Bologna)
- “Incontro con lo scrittore di Fantascienza Chen Qiufan” con Chen Qiufan e Francesco Verso (14 nov 2018, Istituto Confucio dell’Università di Bologna)

PUBBLICAZIONI

- Articoli in rivista

- **(2020)** “Crossing the Boundaries: An Interview with Chinese SF Writer Xia Jia” in *Tansuo yu piping*, vol. 1, pp. 67-76.
- **(2020)** “Hearing (Technological) Anomalies: An Analysis of Han Song’s ‘The Rebirth Bricks’” in

	<p><i>Frontiers of Literary Studies in China</i>, vol. 14 n. 2, pp. 228-253.</p> <p>- (2020) "La pandemia come prisma di voci (fanta)scientifiche dalla Cina di oggi" in <i>Sinosfere</i>, vol. Virus, pp. 70-87.</p> <p>- (2019) "The Future is Where Hope Lies. An interview with the science fiction writer Fei Dao" in <i>Confucius Institute Magazine</i>, vol. 61 n. 2, pp. 12-19.</p> <p>- (2018) "Science Fiction and the Avant-Garde Spirit: An Interview with Han Song" in <i>Chinese Literature Today</i>, vol. 7 n. 1, pp. 20-22.</p> <p>- (2018) "Sogno nel 'sogno cinese'. Nebula e la fantascienza cinese contemporanea" in <i>Sinosfere</i>, vol. 1, pp. 82-92.</p> <p>- (2018) "On Chinese Science Fiction" in <i>Foundation</i>, vol. 47.2 n.130, pp. 91-95.</p>
• Articoli in volume	<p>- (2020) "Prefazione: l'esploratore dello strano confine" in Han Song, <i>I mattoni della rinascita</i>, Roma: Future Fiction, pp. 5-16.</p>
• Traduzioni pubblicate	<p>- (2020) Traduzione dal cinese di Jia Liyuan, "Postfazione – Cina infestata: l'immagine della Cina nella fantascienza di Han Song" in Han Song, <i>I mattoni della rinascita</i>, Roma: Future Fiction, pp. 393-404.</p> <p>- (2019) Traduzione dal cinese di Chen Qiufan, "Un suolo calcato da 1,4 miliardi di cyborg" in <i>Artificina</i>, Roma: Future Fiction, pp. 164-167.</p> <p>(2018) Traduzione dal cinese di Song Mingwei, "Sinosfera – antologia di racconti di fantascienza cinese in doppia lingua" in <i>Sinosfera</i>, Roma: Future Fiction, pp. 102-110.</p> <p>- (2018) Traduzione dal cinese di Wang Jinkang, "Il Gigante reincarnato" in <i>Sinosfera</i>, Roma: Future Fiction, pp. 150-206.</p> <p>- (2017) Traduzione dal cinese di Wu Yan, "Stampare un mondo nuovo" in <i>Nebula</i>, Roma: Future Fiction, pp. 202-245.</p> <p>- (2017) Traduzione dal cinese di Wu Yan, "Prefazione" in <i>Nebula</i>, Roma: Future Fiction, pp. 139-143.</p> <p>- (2015) Traduzione dal cinese di Han Song, "L'ultimo treno" in <i>China Files</i>, vol. Giugno 2015, https://www.china-files.com/caratteri-cinesi-lultimo-treno/</p>
• Articoli online	<p>- (2020) "Pandemic and the (Fanta)scientific: A Prism of Voices from Today's China" in <i>MCLC Resource Center</i>, vol. Agosto 2020, https://u.osu.edu/mclc/2020/08/21/pandemic-and-the-fantascientific/</p> <p>- (2019) "Writing about (and with) a Black Box: an Interview with Chen Qiufan" in <i>Samovar Magazine</i>, vol. Aprile 2019, http://samovar.strangehorizons.com/2019/04/02/writing-about-and-with-a-black-box-an-interview-with-chen-qiufan/</p> <p>- (2015) "The Three-Body Problem: la nuova epopea spaziale di stampo cinese" in <i>Carte Allineate</i>, vol. Maggio 2015, http://cartescoperterecensionietesti.blogspot.com/2015/05/the-three-body-problem-la-nuova-epopea.html</p>
• Articoli in corso di stampa	<p>- "Han Song yu Kaerweinuo: keneng shijie de wutuobang mengxiang yu fumei de chongdong" (韩松与卡尔维诺:可能世界的乌托邦梦想与复魅的冲动 Han Song and Calvino: The utopian dream of the possible worlds and the impulse to re-enchant them) in <i>Kepu chuangzuo pinglun</i> (Articolo su rivista)</p> <p>- "Qingting (jishu) yichang: Han Song 'zaisheng zhuan' tanxi" (倾听 (技术) 异常: 韩松《再生砖》探析 Hearing (Technological) Anomalies: An Analysis of Han Song's 'The Rebirth Bricks') in <i>Di huo xing tian: Zhongguo kehuo wenxue yanjiu shinian jingxuan</i> (2011-2020) (Articolo su libro)</p>
• Altre informazioni	<p>- Curatela dell'antologia "I mattoni della rinascita" (Future Fiction, 2020)</p> <p>- Traduttrice per Add Editore, Future Fiction</p>

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali."

SERGIO CONTI – CURRICULUM VITAE ET STUDIORUM

POSIZIONE ATTUALE **Titolare di assegno di ricerca**

Università Ca' Foscari Venezia, Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea

Ambiti di ricerca Linguistica cinese applicata

ESPERIENZE PROFESSIONALI

ATTIVITÀ DI RICERCA

Responsabilità di ricerca

01/01/2022 – data attuale **Assegnista di ricerca (L. n. 240/2010 art. 22)**

Università Ca' Foscari Venezia, Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea, Venezia (Italia)

- Progetto di ricerca: Modellistica per l'analisi del discorso per la sostenibilità (SSD: L-OR/21; L-LIN/01)
- Responsabili del progetto: Prof. Daniele Brombal, Prof. Patrick Heinrich
- Descrizione: Lavoro preparatorio per lo sviluppo di un modello di analisi di discorso per la sostenibilità, parte di un progetto più ampio su ecolinguistica e scienze umane per l'ambiente. Il modello supporterà la caratterizzazione del discorso vis-a-vis diversi paradigmi di sostenibilità. Nello specifico, il modello fornirà strumenti atti a indicizzare caratteristiche a livello testuale, semantico, pragmatico e proposizionale in base al loro grado di prossimità a diverse attitudini nei confronti di (a) benessere umano e (b) sostenibilità ambientale. In considerazione del crescente rilievo della Cina nell'arena del dibattito ambientale e climatico globale, il modello sarà sviluppato per operare su testi redatti in lingua cinese.
- Principali esiti della ricerca: sono previste la partecipazione a convegni italiani e internazionali (AILC 2022; ISOCTAL4, 2022; ICE-6, 2022) e la pubblicazione di un articolo scientifico entro il 2022.

01/04/2019 – 31/03/2020 **Assegnista di ricerca (L. n. 240/2010 art. 22)**

Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Roma (Italia)

- Progetto di ricerca: Didattica della pragmatica e tandem linguistici nel progetto Marco Polo (SSD: L-OR/21)
- Responsabile del progetto: Prof.ssa Elisabetta Bonvino
- Descrizione: Ricerca sulla didattica della pragmatica, aspetto della lingua che crea particolare problema agli studenti. La prima fase della ricerca è stata dedicata all'analisi contrastiva per mettere a fuoco le specificità della L1 e della lingua target, in termini di risorse linguistiche impiegate e strategie comunicative, nella formulazione dei diversi atti linguistici. All'analisi, supportata dalla consultazione dell'ampia letteratura in italiano e in cinese sul tema, è seguita una fase di raccolta di dati autentici provenienti dalle interazioni tra gli apprendenti di italiano del progetto Marco Polo e gli apprendenti di cinese. La raccolta dei dati, svolta all'interno del Centro Linguistico d'Ateneo nell'ambito delle attività di tandem, è stata seguita dalla codifica e dall'analisi, per passare infine alla proposta di misure volte a introdurre e/o migliorare la didattica della competenza pragmatica nelle due lingue.
- Principali esiti della ricerca: partecipazione a convegni italiani e internazionali (AISC 2019; SLI 2019; EACS 2021; SLI 2019); pubblicazione di due articoli su riviste scientifiche (Conti, 2021a, 2021b).

01/2018 – 02/2019 **Ricercatore borsista (L. n. 210/1998 art. 4 comma 3)**

Università degli Studi Roma Tre, Centro Linguistico d'Ateneo, Roma (Italia)

- Progetto di ricerca "Didattica delle lingue e nuovi media" (responsabile: Prof.ssa Elisabetta Bonvino)

Attività:

- Tutor studenti Marco Polo/Turandot (lezioni frontali di italiano L2, assistenza in laboratorio, organizzazione e coordinamento attività formative e tandem)
- Creazione e revisione di contenuti in cinese (scritti e audio-visivi) per il sito del CLA
- Assistenza alle attività del Centro Linguistico
- Partecipazione a seminari organizzati dal centro, tra cui: mediazione interculturale, ascolto in L2, didattica e nuovi media, creazione e analisi di *corpora* attraverso il software AntConc

Gruppi di ricerca

Coordinazione

2020 Coordinatore del progetto di ricerca del Gruppo di Ricerca e Azione sull'Apprendimento delle Lingue (GRAAL) "Insegnare/imparare le lingue a distanza".

Prodotti della ricerca:

- organizzazione della giornata aperta online "Insegnare/imparare le lingue a distanza" (2020);
- pubblicazione di uno *special issue* della rivista internazionale di classe A *E-JourALL* (Borro, Conti, & Fiorenza, 2021).

2018 – data attuale Supervisor del gruppo di ricerca "Formulaic language, idioms, situation-bound utterances" – Chinese as a Second language Research Initiative (CASRI).

Prodotti della ricerca:

- è prevista la pubblicazione di una curatela o uno *special issue* dal titolo provvisorio "Formulaicity and idiomaticity in CFL and CSL" (Conti & Gong, in preparazione)

Partecipazione

2021 – data attuale Membro del gruppo di ricerca per il progetto "I marcatori del discorso in cinese: uso, classificazione e acquisizione".

- Titolare del progetto: prof.ssa Chiara Romagnoli (Università degli Studi Roma Tre).

Prodotti della ricerca:

- organizzazione del panel "I marcatori discorsivi in cinese", XVII convegno AISC (Università degli Studi di Torino, novembre 2021);
- organizzazione del panel "Pragmatic markers in Chinese", EACS2022 (Olomouc University, Olomouc, Repubblica Ceca, agosto 2022);
- prossima pubblicazione di uno *special issue* della rivista accademica di classe A *Analisi Linguistica e Letteraria* (Piccinini & Romagnoli, in preparazione).

2019 – data attuale Membro attivo del Gruppo di Ricerca e Azione sull'Apprendimento delle Lingue (GRAAL).

Interventi individuali tenuti in seno alle attività del GRAAL:

- Conti & Del Bono, (22 dicembre 2022). *Statistica. Guida alla lettura*
- Conti (20 gennaio 2022). *Come nasce una domanda di ricerca? SBU recognition in CFL: A multiple-choice test for pragmatic receptive knowledge*

Altre attività:

- organizzazione della giornata aperta "aperta online "Insegnare/imparare le lingue a distanza" (2020);
- organizzazione della giornata aperta "Fondamenti psicolinguistici dell'apprendimento delle lingue" (2021);
- organizzazione del laboratorio "Sviluppo e apprendimento della lingua scritta: analisi guidata di produzioni in L2" (2021)

- 2018** Membro del gruppo di ricerca per il progetto “La variazione nel lessico cinese moderno”.
- Titolare del progetto: prof.ssa Chiara Romagnoli (Università degli Studi Roma Tre).

- 2017 – data attuale** Membro del CFL Research Network (www.cflnetwork.org).
- Principali prodotti della ricerca:
- pubblicazione del volume *La lingua cinese in Italia. Studi su didattica e acquisizione* (Romagnoli & Conti, 2021).

Membership

- Membro ordinario**
- 2022: Centro Interdipartimentale di Studi e Documentazione sulla Cina e sull'Asia Orientale (CSDC)
 - 2019: European Association of Chinese Studies (EACS)
 - 2019: Società di Linguistica Italiana (SLI)
 - 2017: Associazione Nazionale degli Insegnanti di Cinese (ANIC)
 - 2017: Associazione Italiana di Linguistica Cinese (AILC)
 - 2015: Associazione Italiana per gli Studi Cinesi – AISC)
 - 2014: Chinese as a Second Language Research (CASLAR)
 - 2014: European Association of Chinese Linguistics (EACL)

- Altro**
- 2021: membro del comitato della newsletter dell'Associazione Nazionale degli Insegnanti di Cinese (ANIC), responsabile della sezione “Intanto nell'accademia”

Collaborazione con riviste scientifiche

- Revisore**
- *African Educational Research Journal* (ISSN: 2354-2160)
 - *Annali di Ca' Foscari. Serie Orientale* (ISSN: 1125-3789; e-ISSN: 2385-3042)
 - *Chinese as a Second Language Research* (ISSN: 2193-2263; e-ISSN: 2193-2271)
 - *Language Teaching Research* (ISSN: 1362-1688; e-ISSN: 1477-0954)
 - *Sinica Venetiana* (ISSN: 2610-9654; e-ISSN: 2610-9042)

- Comitato editoriale**
- Collaboratore esterno per Sinosfere (ISSN: 2612-6982)

ATTIVITÀ DIDATTICA

Contratti d'insegnamento

- 01/12/2021 – data attuale** **Docente di supporto (L. n. 240/2010 art. 23)**
Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Roma (Italia)
- Supporto alla didattica per Lingua cinese 2 (SSD: L-OR/21); durata: 50 ore
 - Titolare del corso: Chiara Romagnoli
 - Attività: lezioni di supporto alla didattica, ricevimento studenti, preparazione e correzione delle prove d'esame scritte, assistenza per gli esami orali.
- 27/09/2021 – data attuale** **Docente a contratto (L. n. 240/2010 art. 23)**
Università di Siena, Dipartimento di Filologia e Critica delle Letterature Antiche e Moderne, Arezzo

(Italia)

- Corso: Lingua e traduzione cinese II (SSD: L-OR/21); durata: annuale (48 ore, 8 CFU)
- Descrizione: Il corso si propone di incoraggiare l'autonomia e la partecipazione attiva al processo di apprendimento del cinese, al fine di sviluppare le abilità comunicative e metalinguistiche degli studenti. Sono parte integrante del corso le esercitazioni "monolingui" tenute durante l'intero anno accademico dai collaboratori esperti linguistici, volte al raggiungimento, entro la fine del corso, di competenze linguistiche corrispondenti ai livelli 2-3 dell'esame di competenza del cinese HSK (livello A2-B1 del QCER).

01/10/2021 – data attuale

Docente a contratto (L. n. 240/2010 art. 23)

Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", Dipartimento Asia Africa e Mediterraneo, Napoli (Italia)

- Corso: Lingua cinese III (SSD: L-OR/21); durata: annuale (48 ore, 8 CFU)
- Descrizione: L'obiettivo principale dell'insegnamento è incoraggiare la riflessione critica circa l'applicazione di adeguate strategie traduttive su diverse tipologie testuali (testi narrativi, articoli di giornale ecc.). Il corso intende inoltre fornire una competenza linguistica di livello intermedio-avanzato del cinese mandarino, che permetta la comprensione di testi scritti di vario registro e la produzione di semplici testi scritti su molteplici argomenti, insieme a un'abilità orale volta a comunicare in modo semplice idee ed eventi sollecitati dalle circostanze. Alla fine del corso si prevede il raggiungimento di un vocabolario di circa 2500 parole e di un livello di competenze paragonabile a quello previsto dall'esame per la certificazione HSK4.

01/10/2021 – data attuale

Docente a contratto (L. n. 240/2010 art. 23)

Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati, Napoli (Italia)

- Corso: Lingua cinese I (SSD: L-OR/21); durata: annuale (48 ore, 8 CFU)
- Descrizione: L'insegnamento intende fornire allo studente una competenza linguistica di base che permetta la comprensione e la produzione di semplici testi scritti, nonché la comunicazione in attività di *routine* che richiedono uno scambio di informazioni semplice e diretto su argomenti familiari e abituali. Alla fine del corso lo studente avrà familiarità con un vocabolario di circa 500 parole e raggiungerà un livello di competenze paragonabile a quello che si ottiene superando l'esame per la certificazione HSK2.

01/03/2021 – 30/09/2021

Docente a contratto (L. n. 240/2010 art. 23)

Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Roma (Italia)

- Corso: Lingua e cultura cinese (SSD: L-OR/21); durata: semestrale (40 ore, 6 CFU)
- Descrizione: Le frontali erogate dal docente in lingua italiana, volte a illustrare la complessità della situazione linguistica cinese, il suo sviluppo diacronico e lo stretto legame che essa intrattiene con la millenaria cultura cinese, con particolare riferimento al ricco repertorio di espressioni idiomatiche (*chengyu*). Nel corso delle lezioni è stata inoltre presentata una selezione di testi in lingua originale inerenti ai principali temi trattati.

31/10/2020 – 30/09/2021

Docente a contratto (L. n. 240/2010 art. 23)

Università di Siena, Dipartimento di Scienze della Formazione, Scienze Umane e della Comunicazione Interculturale, Arezzo (Italia)

- Corso: Lingua e traduzione cinese II (SSD: L-OR/21); durata: annuale (48 ore, 8 CFU)
- Descrizione: Il corso si propone di incoraggiare l'autonomia e la partecipazione attiva al processo di apprendimento del cinese, al fine di sviluppare le abilità comunicative e metalinguistiche degli studenti. Sono parte integrante del corso le esercitazioni "monolingui" tenute durante l'intero anno accademico dai collaboratori esperti linguistici, volte al raggiungimento, entro la fine del corso, di competenze linguistiche corrispondenti ai livelli 2-3 dell'esame di competenza del cinese HSK (livello A2-B1 del QCER).

01/10/2020 – 30/09/2021

Docente a contratto (L. n. 240/2010 art. 23)

Università di Napoli "L'Orientale", Dipartimento Asia Africa e Mediterraneo, Napoli (Italia)

- Corso: Lingua cinese I (SSD: L-OR/21); durata: annuale (48 ore, 8 CFU)
- Descrizione: L'insegnamento intende fornire allo studente una competenza linguistica di base che permetta la comprensione e la produzione di semplici testi scritti, nonché la comunicazione in attività di *routine* che richiedono uno scambio di informazioni semplice e diretto su argomenti familiari e abituali. Alla fine del corso lo studente avrà familiarità con un vocabolario di circa 500 parole e raggiungerà un livello di competenze paragonabile a quello che si ottiene superando l'esame per la certificazione HSK2.

25/03/2019 – 30/09/2019

Docente a contratto (L. n. 240/2010 art. 23)

Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Roma (Italia)

- Corso: Letteratura cinese 1, modulo di lingua cinese (SSD: L-OR/21); durata: semestrale (36 ore, 6 CFU).
- Attività: lezioni frontali di lingua cinese, livello intermedio (HSK 2-3).

01/10/2019 – 30/09/2020

Docente a contratto (L. n. 240/2010 art. 23)

Università di Siena, Dipartimento di Scienze della Formazione, Scienze Umane e della Comunicazione Interculturale, Arezzo (Italia)

- Corso: Lingua e traduzione cinese II (SSD: L-OR/21); durata: annuale (48 ore, 8 CFU)
- Descrizione: Il corso si propone di incoraggiare l'autonomia e la partecipazione attiva al processo di apprendimento del cinese, al fine di sviluppare le abilità comunicative e metalinguistiche degli studenti. Sono parte integrante del corso le esercitazioni "monolingui" tenute durante l'intero anno accademico dai collaboratori esperti linguistici, volte al raggiungimento, entro la fine del corso, di competenze linguistiche corrispondenti ai livelli 2-3 dell'esame di competenza del cinese HSK (livello A2-B1 del QCER).

01/10/2018 – 30/09/2019

Docente a contratto (L. n. 240/2010 art. 23)

Università di Siena, Dipartimento di Scienze della Formazione, Scienze Umane e della Comunicazione Interculturale, Arezzo (Italia)

- Corso: Lingua e traduzione cinese II (SSD: L-OR/21); durata: annuale (48 ore, 8 CFU)
- Descrizione: Il corso si propone di incoraggiare l'autonomia e la partecipazione attiva al processo di apprendimento del cinese, al fine di sviluppare le abilità comunicative e metalinguistiche degli studenti. Sono parte integrante del corso le esercitazioni "monolingui" tenute durante l'intero anno accademico dai collaboratori esperti linguistici, volte al raggiungimento, entro la fine del corso, di competenze linguistiche corrispondenti ai livelli 2-3 dell'esame di competenza del cinese HSK (livello A2-B1 del QCER).

06/03/2018 – 30/09/2018

Docente di supporto (L. n. 240/2010 art. 23)

Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Roma (Italia)

- Supporto alla didattica per la cattedra di Lingue e Letterature della Cina e dell'Asia Sud-Orientale (SSD: L-OR/21); durata: semestrale (36 ore)
- Titolare del corso: Chiara Romagnoli
- Attività: Organizzazione e gestione delle attività di ascolto, lezioni frontali di ascolto in cinese (livello elementare e intermedio), preparazione e correzione delle prove d'esame scritte, assistenza agli esami orali, assistenza per il progetto di Alternanza Scuola Lavoro "In classe con Yang"

Relazioni e correlazioni tesi

Relazioni

- Caldini, E. (2021). *Inglese e cinese a contatto: il caso del Chinglish nella cartellonistica cinese* (tesi di Laurea Triennale). Università degli Studi di Siena, Arezzo, Italia.
- Tozzi, M. (2021). *Traduzione specializzata e cinese dei giornali: proposta di traduzione di un articolo del Guangming Ribao* (tesi di Laurea Triennale). Università degli Studi di Siena, Arezzo, Italia.

In preparazione:

- Adamo, E. (discussione prevista: a.a. 2021-2022). Titolo da definire. Tema: traduzione di testi poetici

(tesi di Laurea Triennale). Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", Napoli, Italia.

- Anzid, H. (discussione prevista: settembre 2022). Titolo da definire. Tema: traduzione dei *xiehouyu* (tesi di Laurea Triennale). Università degli Studi di Siena, Arezzo, Italia.
- Campanile, L. (discussione prevista: a.a. 2021-2022). Titolo da definire. Tema: neologismi nel linguaggio di Internet (tesi di Laurea Triennale). Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", Napoli, Italia.
- De Felice, T. (discussione prevista: a.a. 2021-2022). Titolo da definire. Tema: didattica del cinese rivolta a bambini (tesi di Laurea Triennale). Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", Napoli, Italia.
- Gargiulo, G. (discussione prevista: a.a. 2021-2022). Titolo da definire. Tema: espressioni idiomatiche cinesi (tesi di Laurea Triennale). Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", Napoli, Italia.
- Hima, M. A. J. (discussione prevista: settembre 2022). Titolo da definire. Tema: il fenomeno dell'omofonia in cinese (tesi di Laurea Triennale). Università degli Studi di Siena, Arezzo, Italia.

Correlazioni

- Eracli, D. (2019). *Nǚshū 女书, il linguaggio segreto delle donne di Jiangyong* (tesi di Laurea Triennale). Università degli Studi Roma Tre, Roma, Italia. Relatrice: Chiara Romagnoli.
- Grigioni, M. (2020). *Gli avverbi cinesi 也 e 还 nell'interlingua di apprendenti stranieri: una proposta di analisi degli errori* (tesi di Laurea Triennale). Università degli Studi Roma Tre, Roma, Italia. Relatrice: Chiara Romagnoli.
- Palmizio, C. (2020). *La trascrizione conversazionale della lingua cinese e le problematiche ad essa connesse* (tesi di Laurea Triennale). Università degli Studi Roma Tre, Roma, Italia. Relatrice: Chiara Romagnoli.
- Tota, I. (2021). *L'uso dei chengyu nel linguaggio pubblicitario* (tesi di Laurea Triennale). Università degli Studi Roma Tre, Roma, Italia. Relatrice: Chiara Romagnoli.
- Wang, H. (2019). *L'uso del complemento direzionale da parte degli apprendenti: uno studio corpus-based* (tesi di Laurea Magistrale). Università degli Studi Roma Tre, Roma, Italia. Relatrice: Chiara Romagnoli.

In preparazione:

- Del Lungo, S. (discussione prevista: settembre 2022). *Regolarità formali nella didattica dei chengyu: effetti su form recognition, form recall e inferenza del significato* (tesi di Laurea Magistrale). Università Ca' Foscari Venezia, Venezia, Italia. Relatrice: Bianca Basciano.

Lezioni su invito

- Conti, S. (2021, dicembre). *Chengyu*. Lezione per il corso di laurea magistrale in Lingue moderne per la comunicazione internazionale, Università degli Studi Roma Tre, Roma, Italia,
- Conti, S. (2021, maggio). *Formulaicità e idiosincrasie in cinese*. Lezione per il corso di laurea magistrale in Lingue moderne per la comunicazione internazionale, Università degli Studi Roma Tre, Roma, Italia.

TIROCINI

09/2010 – 11/2010

Tirocinante presso l'Ufficio Protocollo del Padiglione Italiano, Expo Shanghai 2010

Commissariato italiano per l'Expo di Shanghai 2010, Padiglione italiano presso l'Esposizione Universale 2010 di Shanghai, Shanghai (Cina)

- Gestione accessi per l'ingresso VIP al padiglione italiano (lingue usate: cinese e inglese)
- Accoglienza delegazioni italiane e straniere.
- Pianificazione delle visite, assistenza, accompagnamento e guida per le delegazioni italiane ospiti all'Expo
- Guida in lingua cinese, inglese e italiana per le visite al padiglione italiano

10/2009 – 12/2009

Esperto linguistico e tutor

Xi'an International Studies University 西安外国语大学, Xi'an (Cina)

- Esercitazioni di conversazione e tutoraggio tesi per studenti cinesi (terzo e quarto anno del corso universitario di lingua italiana)

ALTRE ATTIVITÀ

10/2018 – data attuale

Docente di lingua cinese

Sapienza Università di Roma, Istituto Confucio di Roma, Roma (Italia)

- Corsi di lingua cinese livello elementare
- Durata corsi: trimestrale (16 ore/corso)

05/2018 – data attuale

Traduttore cin>ita

UNITELMA Sapienza

- Traduttore cin>ita per la rivista bimestrale "Istituto Confucio"

10/2017 – data attuale

Culture della materia

Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Roma (Italia)

- Attività di supporto alla docenza per la cattedra di cinese (L-OR/21)

11/2012 – 06/2013

Docente di lingua cinese

Associazione Italia-Cina, Ministero dell'Interno, Roma (Italia)

- Corso di cinese di base presso il Ministero dell'Interno; durata: 100 ore

09/02/2012 – 30/09/2012

Contratto d'insegnamento

Università degli Studi Roma Tre, Provincia di Roma, Roma (Italia)

- Corso pomeridiano di cinese di base presso gli istituti della Provincia di Roma IPSSCT Nicola Garrone (Albano Laziale, RM) e IPSSAR Pellegrino Artusi (Roma, RM); durata: 100 ore

Attività occasionali

- Accompagnatore di gruppi di studenti stranieri in visita a Roma e guida in lingua inglese, in collaborazione con l'Associazione di Promozione Sociale Travelogue (PG).
- Collaborazione con associazioni culturali di Roma (Vertex, Numen) per corsi di lingua cinese e supporto allo studio.
- Traduzioni ita<>cin in ambito commerciale, legale, scientifico, letterario ecc.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

01/11/2014 – 31/10/2017

Dottorato di ricerca in Civiltà dell'Asia e dell'Africa, curriculum Asia Orientale (con borsa)

Sapienza Università di Roma, Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali (ISO), Roma (Italia)

Tesi: *Formulaicità and idiomaticità in cinese LS. L'insegnamento dei chengyu ad apprendenti italofofoni.*

Ricerca quantitativa sulla didattica delle espressioni idiomatiche cinesi (*chengyu*) rivolta ad apprendenti italofofoni di cinese LS, livello post-basico (A2) e pre-intermedio (B1). Lo studio è volto a determinare l'efficacia dell'elaborazione etimologica delle espressioni idiomatiche in relazione alle seguenti variabili: tipo di istruzione (deduttiva e induttiva), grado di trasparenza delle espressioni, livello di competenza degli apprendenti

- Tutor: Prof.ssa Chiara Romagnoli
- Raccolta dati: Università degli Studi Roma Tre, "Sapienza" Università di Roma, Università di Napoli "L'Orientale", Università degli Studi Internazionali di Roma (UNINT)

- Ricerca all'estero: Luglio – Agosto 2016, National Library of China 中国国家图书馆 (Beijing, CH), East China Normal University 华东师范大学 (Shanghai, CH)
- Competenze acquisite: metodologia di ricerca qualitativa e quantitativa in linguistica teorica e applicata; statistica descrittiva e inferenziale; uso di software per l'analisi statistica dei dati (Excel, SPSS, R); uso di corpora già esistenti e di software per la creazione e l'analisi di corpora *ad hoc*
- Data di conseguimento del titolo: 23 febbraio 2018
- Valutazione finale: con lode

2014 **Laurea Magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione Internazionale (DM 270/04; classe LM-38)**

Università degli Studi Roma Tre, Roma (Italia)

Tesi: *I chengyu in cinese LS: confronto tra metodi didattici*

- Relatrice: Prof.ssa Chiara Romagnoli; co-relatrice: Prof.ssa Rosa Lombardi
- Data conseguimento titolo: 28/03/2014
- Voto di laurea: 110 e lode/110

Altre competenze e ambiti disciplinari:

- Lingue: cinese e inglese
- Didattica delle lingue, linguistica generale, linguistica dei corpora, traduzione specialistica, antropologia culturale, giornalismo

2011 **Laurea triennale in Lingue e comunicazione internazionale, curriculum operatori della comunicazione interculturale (DM 509/99; classe 11)**

Università degli Studi Roma Tre, Roma (Italia)

Tesi: Chengyu: *origini, struttura, funzioni ed elementi per la didattica*

- Relatrice: Prof.ssa Rosa Lombardi; co-relatore: Dott. Emanuele Raini
- Data conseguimento titolo: 28/11/2011
- Voto di laurea: 110 e lode/110

Altre competenze e ambiti disciplinari:

- Lingue: cinese, inglese, spagnolo
- Didattica delle lingue, linguistica generale, linguistica italiana, sociolinguistica, letteratura cinese, italiana, inglese e angloamericana, antropologia culturale, abilità informatiche

2004 **Diploma scientifico**

Liceo Scientifico Statale Aristotele, Roma (Italia)

- Indirizzo linguistico (lingue: inglese, tedesco)
- Valutazione finale: 100/100

Corsi di formazione e aggiornamento

- Febbraio 2020, Corso di formazione "I principi della RRI e la loro applicazione nei progetti H2020", Università degli Studi Roma Tre, Roma (Italia)
- Giugno 2019, Corso di formazione per tutor OFA "POT UniSco", Università degli Studi Roma Tre, Roma (Italia)
- Aprile 2018, Corso di aggiornamento sulla didattica della lingua cinese, Istituto Confucio, Sapienza Università di Roma, Roma (Italia)
- Aprile 2017, Corso di aggiornamento sulla didattica della lingua cinese, Istituto Confucio, Sapienza - Università di Roma, Roma (Italia)
- Ottobre 2016, International Workshop on Corpus Linguistics and L2 Teaching, Università degli Studi Roma Tre, Roma (Italia)
- Giugno 2016, 10th EACL Summers School in Chinese Linguistics, Université de Picardie Jules Verne, Amiens (Francia)

- Aprile 2016, Corso di aggiornamento sulla didattica della lingua cinese, Istituto Confucio, Sapienza Università di Roma, Roma (Italia)
- Febbraio 2016, Corso di didattica del cinese attraverso l'uso di strumenti informatici - Progetto Taiwan Studies (实用华语文教学活动专业发展课程), Università degli Studi Roma Tre, Roma (Italia)
- Febbraio 2015, Corso intensivo per l'insegnamento del cinese - Progetto Taiwan Studies (中文教学课程), Università degli Studi Roma Tre, Roma (Italia)
- Marzo 2014, 9th EACL Spring School in Chinese Linguistics, Università degli Studi Roma Tre, Roma (Italia)

Soggiorni di studio e ricerca all'estero

- Luglio – Agosto 2016: ricerca presso la National Library of China 中国国家图书馆 (Beijing, CH), East China Normal University 华东师范大学 (Shanghai, CH)
- Settembre 2013 – gennaio 2014: Corso di cinese livello avanzato, Xi'an International Studies University 西安外国语大学, Xi'an (Cina).
Corsi seguiti: Business Chinese 商务汉语, Audio & Video 视听说, Modern China 当代中国话题, The Culture of Chinese Characters 汉字文化, Chinese Traditional Philosophy 中国传统哲学, Appreciation of Contemporary Chinese Literature 文学欣赏, China economy 中国经济
- Febbraio 2009 – gennaio 2010: Corso di cinese livello intermedio e intermedio-avanzato, Xi'an International Studies University 西安外国语大学 (XISU), Xi'an (Cina)
- Luglio/agosto 2008: Corso di cinese livello intermedio, Nankai University 南开大学, Tianjin (Cina)

BORSE DI STUDIO E DI RICERCA

- 2022: Vincitore della borsa di mobilità docenti e assegnisti (progetto Erasmus+KA 107 ICM) dell'Università Ca' Foscari Venezia. Il progetto prevede lo svolgimento di 10 ore di lezioni frontali presso la Beijing Normal University 北京师范大学, incentrate sull'analisi ecolinguistica di testi in cinese. La missione si svolgerà indicativamente nel mese di novembre 2022.
- 2014-2017: Titolare di borsa di dottorato, "Sapienza" Università di Roma
- 2013: vincitore della borsa di mobilità studentesca dell'Università degli Studi Roma Tre assegnata per merito, per un soggiorno di studio presso un'università cinese (un semestre)
- 2009: soggiorno di un semestre presso la Xi'an International Studies University in qualità di studente di scambio
- 2008: vincitore dei fondi del corso di laurea di Lingue e Comunicazione Internazionale (Università degli Studi Roma Tre) per un soggiorno di studio di cinque settimane presso un'università cinese

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre italiano

Competenze linguistiche

	COMPRENSIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
inglese	C1	C2	C1	C1	C2
	First Certificate of English				
cinese	C2	C2	C2	C2	C1
	HSK livello 6				
spagnolo	B1	B1	A2	A2	A2

Livelli: A1 e A2: Utente base - B1 e B2: Utente autonomo - C1 e C2: Utente avanzato

Competenze digitali

AUTOVALUTAZIONE				
Elaborazione delle informazioni	Comunicazione	Creazione di Contenuti	Sicurezza	Risoluzione di problemi
Utente autonomo	Utente avanzato	Utente autonomo	Utente avanzato	Utente autonomo

Software per l'analisi dei dati:

- Microsoft Excel
- SPSS Statistics
- R (freeware for statistical analysis)
- Laurence Anthony's AntConc (freeware for corpus analysis)
- Sketch Engine

PRODOTTI DELLA RICERCA
CONFERENZE E SEMINARI
Partecipazione con comunicazione

- Casentini, M., Conti, S., & Carella, G. (2021, novembre). *Marcatore discorsivi in cinese: un confronto corpus-based tra ránhòu 然后 e poi*. XVIII convegno AISC 2021, Università di Torino, Torino, Italia.
- Conti, S., & Casentini, M. (2021, agosto). *Learners' use of Chinese sentence-final particles in a tandem-learning context*. 23rd Biennial Conference of the European Association for Chinese Studies (EACS2021), Leipzig University, Leipzig, Germania.
- Conti, S. (2021, agosto). *SBU recognition in CFL: A multiple-choice test for pragmatic receptive knowledge*. 6th International Conference on Chinese as a Second Language Research (CASLAR-6), The George Washington University, Washington DC, USA.
- Conti, S. (2021, giugno). *Strategie di negoziazione in CLS nelle interazioni tra apprendenti e parlanti nativi*. VI Giornate di Studio sulla Linguistica Cinese, Università di Bologna (sede di Forlì), Forlì, Italia.
- Eletti, V., & Conti, S. (2019, dicembre). *Top-down and left-right structural awareness in Chinese character learning*. The 3rd International Symposium of Chinese Theoretical and Applied Linguistics (ISOCTAL 2019), University College Cork, Cork, Irlanda.
- Conti, S. (2019, ottobre). *Etymological elaboration in chengyu teaching: The role of opacity, type of instruction, and competence level*. Fifth International Forum on Linguistics and Chinese Education (IFOLCE-5), Columbia University, New York, USA.
- Conti, S. (2019, settembre). *Strategie di negoziazione in CSL nelle interazioni tra nativi e non nativi*. LIII congresso della Società di Linguistica Italiana, Università dell'Insubria, Como, Italia.
- Conti, S. (2019, settembre). *L'uso delle particelle modali nelle interazioni tra nativi e non nativi*. XVII convegno AISC, Università Ca' Foscari di Venezia, Venezia, Italia.
- Casentini, M., & Conti, S. (2019, giugno). *Null and overt subjects in sentences with the discourse marker ránhòu: A preliminary analysis of native and non-native speakers' oral productions*. XXXII^{èmes} Journées de Linguistique d'Asie Orientale, Institut national des langues et civilisations orientales, Parigi, Francia.
- Conti, S., & Lepadat, C. (2018, dicembre). *Situation-bound utterances in italiano e in cinese: un'analisi comparativa*. V Giornate di Studio sulla Linguistica Cinese, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano, Italia.
- Conti, S., & Lepadat, C. (2018, agosto). *The effectiveness of Situation-bound utterance identification in Chinese as a foreign language*. 5th International Conference on Chinese as a Second Language Research (CASLAR 2018), The University of Hong Kong, Hong Kong, Cina.
- Romagnoli, C., & Conti, S. (2017, dicembre). *Vocabulary learning strategies and vocabulary size in Chinese as a foreign language*. Second International Symposium on Chinese Theoretical and Applied Linguistics (ISOCTAL-2), Università di Milano-Bicocca, Milano, Italia.

- Conti, S. (2017, novembre). *Le espressioni idiomatiche del cinese. Verso una definizione di chengyu prototipico*. IV Giornate di linguistica cinese, Università di Napoli "L'Orientale", Napoli, Italia.
- Conti, S. (2017, settembre). *La numerazione nei chengyu: forme e funzioni*. XVI convegno AISC, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano, Italia
- Conti, S. (2017, settembre). *Chinese idiomatic expressions: Towards the definition of the prototypical chengyu*. Eight Italian-Japanese-Chinese Researchers Seminar on Language and Cultural Exchanges, "Sapienza" Università di Roma, Roma, Italia.
- Romagnoli, C., & Sergio, C. (2017, giugno). *Vocabulary learning strategies and vocabulary size in Chinese as a foreign language*. 15th International Conference on Teaching and Learning Chinese in Higher Education, University of Southampton, Southampton, Regno Unito.
- Conti, S. (2016, novembre). *Le origini dei chengyu. Fonti principali e processi di formazione*. III Giornate di linguistica cinese, Università degli Studi Roma Tre, Roma, Italia.
- Conti, S. (2016, agosto), *Determining the difficulty of chengyu in CFLT*. 4th International Conference on Chinese as a Second Language Research (CASLAR 2016), East China Normal University, Shanghai, Cina.
- Romagnoli, C., & Conti, S. (2016, agosto). *Assessing vocabulary in Chinese as a foreign language: Standards, tests and data*. 4th International Conference on Chinese as a Second Language Research (CASLAR 2014), East China Normal University, Shanghai, Cina.
- Conti, S. (2015, novembre). *Standard and variation in Chinese formulaic language teaching: A preliminary survey study*. Standard and variation in second language education: A cross-linguistic perspective (SLEdu 2015), Università degli Studi Roma Tre, Roma, Italia.
- Conti, S. (2015, settembre). *Formulaicità in cinese: funzioni, tassonomie e implicazioni per la didattica*. XV convegno AISC, Università di Macerata, Macerata, Italia.
- Conti, S. (2014, agosto). *Chengyu in L2 Chinese: A preliminary analysis of Italian learners' data*. 3rd International Conference on Chinese as a Second Language Research (CASLAR 2014), Università di Parma, Parma, Italia.

Partecipazioni su invito

- Conti, S. (2022, marzo). *"Scusate, c'è qualcuno qui?" Sequenze formulaiche in cinese e implicazioni per l'apprendimento e la didattica*. Sguardi sulla Cina 2022, Università degli Studi di Milano, Milano, Italia.
- Conti, S. (2021, dicembre). *Seek truth from facts: The role of formulaicity in Chinese as a second language* 实事求是——语块在汉语作为第二语言中的作用. The International Conference on Teaching and Research, and Disciplinary Development and Construction of Teaching Chinese to Speakers of Other Languages 温州大学汉语国际教育教学与研究暨首届汉语国际教育学科建设研讨会, College of International Education of Wenzhou University, Wenzhou University, Wenzhou, Cina.
- Conti, S., Fazio, A., Lombezzi, L., & Simoniello, V. (2021, ottobre). *Sviluppo e apprendimento della lingua scritta: analisi guidata di produzioni in L2* (laboratorio). Fondamenti psicolinguistici dell'apprendimento delle lingue – Giornata aperta GRAAL. Academic Initiatives Abroad, Roma, Italia.
- Conti, S. (2021, ottobre). *Dialoghi sulla Cina*. Incontro di benvenuto alla Prof.ssa Wu Hairong e al Prof. Luo Chuilian (intervento). Università di Siena, Arezzo, Italia.
- Conti, S. (2020, ottobre). *Didattica delle lingue a distanza: questionario e dati* (seminario online). Insegnare/imparare le lingue a distanza – Giornata aperta GRAAL.
- Negro, G., Omodeo, M., & Conti, S. (2020, settembre). *Il gioco degli equivoci interculturali: una introduzione partecipata alla mediazione cinese* (workshop). Giornata Europea delle Lingue, Università di Siena, Arezzo, Italia.
- Conti, S. (2020, giugno). *Presentazione del volume Chengyu. Caratteristiche e apprendimento delle espressioni idiomatiche cinesi* (presentazione volume). Università degli Studi di Siena, Arezzo, Italia.
- Conti, S. (2020, gennaio). *From the Silk Road to the Belt and Road: A brief history of China-Italy relations* 从丝绸之路到一带一路——几千年的中意交流简史 (lezione). Unisi-Wenzhou Winter School, Università di Siena, Arezzo, Italia.
- Conti, S., Fontana, C., Lombezzi, L., & Pierdominici, D. (2018, maggio). *I neo-dottori di ricerca raccontano la discussione della loro tesi*. Dottorato in Civiltà dell'Asia e dell'Africa. Lezioni maggio 2018, "Sapienza" Università di Roma, Roma, Italia.

Organizzazione

- Agosto 2022. Co-coordinatore del panel "Pragmatic markers in Chinese". 24th Biennial Conference of the European Association for Chinese Studies (EACS2022), Olomouc University, Olomouc, Repubblica Ceca.
- Novembre 2021. Co-coordinatore del panel "I marcatori discorsivi in cinese". XVIII convegno AISC 2021, Università di Torino, Torino, Italia.
- Ottobre 2021. Membro del comitato organizzativo della seconda giornata aperta GRAAL "Fondamenti psicolinguistici dell'apprendimento delle lingue". Academic Initiatives Abroad, Roma, Italia.
- Ottobre 2021. Co-coordinatore del laboratorio "Sviluppo e apprendimento della lingua scritta: analisi guidata di produzioni in L2". Fondamenti psicolinguistici dell'apprendimento delle lingue – Giornata aperta GRAAL, Academic Initiatives Abroad, Roma, Italia.
- Agosto 2021. Co-coordinatore del panel "Nothing more than particles: Uses, functions, and acquisition of the *yuqici* of Modern Chinese". 23rd Biennial Conference of the European Association for Chinese Studies, Leipzig University, Leipzig, Germania.
- Ottobre 2020. Membro del comitato organizzativo della giornata aperta GRAAL "Insegnare/imparare le lingue a distanza" (evento online).
- Ottobre 2016. Membro del comitato organizzativo dell'"International Workshop on Corpus Linguistics and L2 Teaching", Università degli Studi Roma Tre, Roma, Italia.
- Marzo 2014. Membro del comitato organizzativo della "9th EACL Spring School in Chinese Linguistics", Università degli Studi Roma Tre, Roma, Italia.

Prossime partecipazioni a convegni internazionali con selezione di abstract

- Casentini, M., Conti, S., & Carella, G. (2022, agosto). *Discourse Markers in Chinese and Italian: A corpus-based comparison between ranhou and poi 'then'*. 24th Biennial Conference of the European Association for Chinese Studies (EACS2022), Olomouc University, Olomouc, Repubblica Ceca.
- Conti, S., Szeto, P. Y., & Brombal, D. (2022, luglio). *Exploratory Design of an Ecological Discourse Analysis Framework for Chinese Environmental Texts*. Fourth International Symposium on Chinese Theoretical and Applied Linguistics (ISOCTAL4), Leeds University, Leeds, Regno Unito.
- Lepadat, C., & Conti, S. (2022, luglio). *The expression of (inter)subjectivity in news reports: A comparison of Mainland, Malaysian, and Singapore Mandarin*. Fourth International Symposium on Chinese Theoretical and Applied Linguistics (ISOCTAL4), Leeds University, Leeds, Regno Unito.
- Conti, S., Szeto, P. Y., & Brombal, D. (2022, settembre). *Exploratory Design of an Ecological Discourse Analysis Framework for Chinese Environmental Texts*. VII edizione delle Giornate di Studio sulla Linguistica Cinese, Università degli Studi di Bergamo, Bergamo, Italia.
- Conti, S., Szeto, P. Y., & Brombal, D. (2022, settembre). *Exploratory Design of an Ecological Discourse Analysis Framework for Chinese Texts*. The Sixth International Conference on Ecolinguistics (ICE-6), Universität Graz, Graz, Austria.

PUBBLICAZIONI

Monografia

Conti, S. (2019). *Chengyu. Caratteristiche e apprendimento delle espressioni idiomatiche cinesi*. Padova: libreriauniversitaria.it edizioni. ISBN 978-88-3359-146-9

Articoli scientifici su rivista

- Conti, S. (2021a). Italian learners' use of Chinese sentence-final particles: Marking interrogatives in a tandem learning context. *Instructed Second Language Acquisition (ISLA)*, 5(2), 202-231. DOI <https://doi.org/10.1558/isla.18813>
- Conti, S. (2021b). Negotiation in Chinese as a foreign language: Italian learners' strategies in a tandem-learning context. *Quaderni di linguistica e studi orientali*, 7, 289-313. DOI <https://dx.doi.org/10.13128/QULSO-2421-7220-12012>
- Conti, S. (2021c). Didattica delle lingue a distanza durante l'emergenza COVID-19: il quadro generale. *E-JournAll*, 8(2), 9-52. DOI <http://doi.org/10.21283/2376905X.14.245>
- Conti, S., & Lepadat, C. (2021a). Situation-bound utterances in Chinese as a Foreign Language: The effectiveness of the identification task. *Chinese as a Second Language Research – CASLAR*, 10(1), 1-29. DOI <https://doi.org/10.1515/caslar-2021-0001>
- Conti, S. (2020a). Etymological elaboration in *chengyu* 成语 teaching: The role of opacity, type of instruction, and competence level. *Annali di Ca' Foscari. Serie Orientale*, 56, 411-438. DOI <http://doi.org/10.30687/AnnOr/2385-3042/2020/56/016>

- Conti, S. (2020b). Fraseologia in cinese. Verso una classificazione prototipica degli *shuyu*. *Annali di studi umanistici: VIII, 2020* (pp. 271-286). Fiesole (FI): Cadmo. DOI <http://doi.org/10.1400/283029>
- Romagnoli, C., & Conti, S. (2019). How and how much? Vocabulary learning strategies and vocabulary size in CFL. *Chinese as a Second Language* 漢語教學研究——美國中文教師學會學報, 54(2), 93-121. DOI <https://doi.org/10.1075/csl.18006.rom>
- Conti, S. (2017a). *Chengyu* in Chinese language teaching: A preliminary analysis of Italian learners' data. *Irish Journal of Asian Studies (IJAS)* 3, 59-82. ISSN 2009-8448

Contributi su volume e atti di convegni

- Conti, S., & Lepadat, C. (2021b). *Situation-bound utterances* in italiano e in cinese: un confronto tra parlanti nativi e apprendenti italofofoni. In C. Romagnoli & S. Conti (a cura di), *La lingua cinese in Italia. Studi su didattica e acquisizione* (pp. 39-69). Roma: Roma TrE-Press. DOI <http://doi.org/10.13134/979-12-5977-067-7/3>
- Conti, S. (2020c). The role of register variation in Chinese idiom teaching: A preliminary survey study. In M. Miranda (ed.), *Dal Medio all'Estremo Oriente / 2. Studi del Dottorato di Ricerca in Civiltà dell'Asia e dell'Africa* (pp. 81-101). Roma: Carocci Editore. ISBN 978-88-290-0008-1
- Conti, S. (2017b). La formulaicità in cinese: tassonomie, funzioni e implicazioni per la didattica. In T. Pellin e G. Trentin (a cura di), *Associazione Italiana di Studi Cinesi. Atti del XV convegno 2015* (pp. 50-61). Venezia: Cafoscarina. ISBN 978-88-7543-426-7

Curatele

- Borro, I., Conti, S., & Fiorenza, E. (2021). Ripensare l'insegnamento delle lingue straniere a partire dall'esperienza della didattica a distanza: introduzione al numero speciale. *E-JournAll*, 8(2), 1-8. DOI <http://doi.org/10.21283/2376905X.14.262>
- Conti, S., Negro, G., & Omodeo, M. (2020). Dialoghi sulla Cina. *Annali di studi umanistici: VIII, 2020* (pp. 249-250). Fiesole (FI): Cadmo. <http://doi.org/10.1400/283027>
- Romagnoli, C., & Conti, S. (a cura di). (2021). *La lingua cinese in Italia. Studi su didattica e acquisizione*. Roma: Roma TrE-Press. ISBN 979-12-5977-067-7 DOI <http://doi.org/10.13134/979-12-5977-067-7>

In preparazione (titoli provvisori)

- Conti, S. *The recognition of situation-bound utterances: Testing receptive pragmatic knowledge in Chinese as a foreign language* (pubblicazione prevista: 2022).
- Conti, S., & Carella, G. *Discourse markers in Italian and Chinese: A corpus-driven comparison of rán hòu 然后 and poi* (pubblicazione prevista: ottobre 2022).
- Casentini, M., & Conti, S. *Discourse functions of ranhou and overtiness requirement for subjects: A corpus-driven analysis* (pubblicazione prevista: febbraio 2023).
- Carella, G., Casentini, M., & Conti, S. *Focus on Italian and Chinese: Comparing Focus structures in oral productions*.
- Conti, S., Carella, G., & Casentini, M. *Determining learners' proficiency in Chinese for comparability and generalizability purposes*.
- Conti, S., & Casentini, M. *Issues in the transcription of spoken Chinese: Transcribing learners' data*.
- Conti, S., & Gong, Z. *Formulaicity and idiomaticity in CFL and CSL (special issue o curatela)*.

Le dichiarazioni rese nel presente curriculum sono da ritenersi rilasciate ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000.

CURRICULUM VITAE



OTTAVIANO LUDOVICA

ESPERIENZA LAVORATIVA

- MAR 2022 – presente
Docente a contratto per i corsi di LINGUA E TRADUZIONE CINESE 1 (L-12, 9 cfu, 54h) e LINGUA E TRADUZIONE CINESE 2 (L-12, 7 cfu, 42h), presso la Struttura Didattica Speciale di Lingue e letterature straniere dell'Università degli Studi di Catania (Ragusa).
- MAR 2022 – APR 2022
Organizzazione e docenza per attività di formazione (cat. Professionale) “ADDETTO ALL'ACCOGLIENZA TURISTICA IN LINGUA CINESE” (54h), presentato da ALI SPA per ARGOS S.r.l, Ragusa.
- MAR 2022 – presente
Guida turistica abilitata freelance, regione Sicilia.
- SET 2021 – FEB 2022
Traduttrice cinese>italiano, per la Beijing Language and Culture University 北京语言大学, Pechino, Cina
Traduzione delle sezioni “Lingua e scrittura” 语言文字 e “Storia della Cina” 中国历史 all'interno del *Dizionario enciclopedico della cultura cinese* 中国文化知识辞典, pubblicazione prevista entro la fine del 2022.
- MAR 2019 – APR 2019
Docente per attività di formazione (cat. Professionale) “CINESE TURISTICO” (32h), presentato da ALI SPA per Yous S.r.l, Ragusa.
- FEB 2018 – OTT 2019
Docente a contratto per il corso di LINGUA E LETTERATURE DELLA CINA E DELL'ASIA SUD-ORIENTALE (L-39, 6 cfu, 36h), presso l'Università per Stranieri “Dante Alighieri” di Reggio Calabria.
- OTT 2018 – OTT 2019
Docente a contratto per i corsi di LINGUA E TRADUZIONE CINESE 1 (L-12, 9 cfu, 54h) e FILOLOGIA CINESE E CULTURA CINESE CONTEMPORANEA (LM-37, 9 cfu, 54h), presso la Struttura Didattica Speciale di Lingue e letterature straniere dell'Università degli Studi di Catania (Ragusa).
- OTT 2017 – OTT 2018
Docente a contratto per il corso di LINGUAGGI SETTORIALI E TRADUZIONE CINESE (L-12, 9 cfu, 54h), presso la Struttura Didattica Speciale di Lingue e letterature straniere dell'Università degli Studi di Catania (Ragusa).
- GIU 2017 – presente
Private Tour Guide, <http://iblazonprivatetours.it/>, Ragusa, Italy
- GEN 2016 – GEN 2017
Insegnante freelance di LINGUA CINESE.
Insegnamento della lingua cinese, preparazione HSK livello 3-4.
- GEN 2015 – presente
Traduttrice freelance.
Traduzioni legali cinese>italiano, editoriali cinese<>italiano, commerciali e di marketing cinese<>italiano, guide turistiche cinese>italiano.

• FEB 2014 – GEN 2017

Docente di LINGUA ITALIANA, presso la Sichuan Normal University 四川师范大学, Chengdu, Cina.

Insegnamento della lingua italiana a studenti cinesi dei progetti Marco Polo/Turandot e del Corso di Laurea Magistrale, livello A1-B2.

• FEB 2014 – GEN 2017

Interprete, traduttrice cinese<=>italiano, presso la Sichuan Normal University 四川师范大学, Chengdu, Cina.

Conferenze e accompagnamento professori italiani in visita in Cina per accordi bilaterali tra università. Traduzione di documenti legali, progetti curriculari degli studenti.

• NOV 2013 – GEN 2014

Assistente per la cattedra di LINGUA CINESE.

Titolare del corso: prof.ssa LAVINIA BENEDETTI, Struttura Didattica Speciale di Lingue e letterature straniere dell'Università degli Studi di Catania

• NOV 2013

Nomina a Cultore di materia per la cattedra di LINGUA CINESE, presso la Struttura Didattica Speciale di Lingue e letterature straniere dell'Università degli Studi di Catania (Ragusa).

• MAG 2012 – LUG 2012

Traduttrice, presso Rotoform S.r.l. (www.rotoform.it), Roma.

Traduzione italiano>cinese della rivista ENIT ITALIA, Aprile 2012 N.43 e Luglio 2012 N.44 commissionata dalla Rotoform S.r.l.

• GEN 2012 – APR 2012

Tirocinante presso A.G.I. Spa, Agenzia Giornalistica Italia (Agichina24.com), Roma.

Traduzione cinese>italiano delle agenzie di stampa *xinhua* 新华.

• MAR 2011 – GIU 2011

Insegnante d'inglese presso Tiantian xiangshang youeryuan 天天向上幼儿园, Wuhan, Cina.

Insegnamento della lingua inglese (EFL) per classi di bambini dell'asilo.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

• 2018 - 2022

PhD in Scienze dell'Interpretazione (XXXIV ciclo)

Dipartimento di Scienze Umanistiche, Università degli studi di Catania

Titolo della tesi: L'opera di Umberto Eco in Cina e a Taiwan. Introduzione, traduzione, ricezione e ri-formulazione. Tutor: Prof.ssa Lavinia Benedetti.

• GIU 2021 – LUG 2021

Workshop di Traduzione avanzata dalla lingua cinese del "Progetto nuova sinologia" "新汉学计划"高级中文翻译人才培养项目- 中国文化笔译工作坊

Center for Language and Cooperation, Ministry of Education 教育部中外语言交流合作中心, Cina

• 2017

Diploma HSK (Chinese Proficiency Test), Livello 6

• 2016-2017

Advanced Visiting Student di Letteratura cinese moderna e contemporanea

Sichuan University 四川大学, Chengdu, Cina

- 2016 **Diploma di Insegnamento del cinese per stranieri 对外汉语教师培训, Certificato City&Guilds**
朔博国际学校, Sichuan University 四川大学, Chengdu, Cina

- 2010 - 2012 **Diploma di Laurea magistrale in Lingue e Civiltà Orientali (LM-36)**
Università degli studi di Roma La Sapienza, Roma
110/110 cum laude
Tesi in Lingua e letteratura cinese dal titolo: *“Wuhan tra le righe”: due racconti di Chi Li e Fang Fang*, relatore Prof. Federico Masini e correlatore Dott.ssa Serena Zuccheri.

- 2010 - 2011 **Vincitrice della borsa di studio Erasmus Mundus - LiSUM Project**
Wuhan University 武汉大学, Wuhan, Cina
Conseguimento degli esami di lingua, letteratura e storia cinese presso la Wuhan University, in seguito riconosciuti dall'Università di Roma La Sapienza

- 2010 **Diploma di Lingua cinese**
Global Village International School 地球村, Pechino, Cina

- 2006 - 2009 **Diploma di Laurea triennale in Lingue e Civiltà Orientali (L – 11)**
Università degli studi di Roma La Sapienza, Roma
110/110 cum laude
Tesi in Lingua cinese dal titolo: *Armonia algebrica tra toni e intonazione*, relatore Prof. Paolo De Troia.

- 2009 **Vincitrice della borsa erogata dalla Sapienza**
Beijing Foreign Studies University 北京外国语大学, Pechino, Cina
Corso intensivo di Lingua cinese, in seguito riconosciuto dall'Università di Roma La Sapienza

LINGUE

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale
 - Certificazione

ITALIANO (madrelingua)

CINESE

Avanzato

Avanzato

Avanzato

HSK (CHINESE PROFICIENCY TEST), LIVELLO 6 (2017)

INGLESE

Avanzato

Avanzato

Avanzato

TOEFL, SCORE: 96 (2013)

PUBBLICAZIONI

(in peer review)

Ludovica Ottaviano, “Fiction, the liar: the model author of Zhang Dachun’s novel *Wo meimei*”, *Rocky Mountain Review of Language and Literature*.

(accettato)

Ludovica Ottaviano, “*Il nome della rosa*’s translations in the Chinese language.” *Signs and Media*.

- (Prev. 2022) Ludovica Ottaviano, “Chinese academic reception of Umberto Eco’s novel *Il nome della rosa*”. In Chattaraj, S. (ed.) *China Studies in the Contemporary World*. New Delhi, Knowledge World (KW).
- 2022 Ludovica Ottaviano, “Lies and fiction in Zhang Dachun’s *Xiaoshuo bailei*”. In Christian Soffel 蘇費翔 e Chien Juo-ping 簡若坪 (eds.), 異口同「聲」——探索臺灣現代文學創作的多元發展 (Exploring Sinophone Polyphony – Voices of Modern Literature in Taiwan). Taipei, Xiuwei zixun,, pp. 211-238.
- 2020 Ludovica Ottaviano, “‘Figlio di puttana’: l’insulto nella letteratura di Chi Li e Fang Fang”. In Benedetti, L., Suriano, A. R. and Villani, P. (eds.). *L’indicibile: linguaggio volgare, insulti, discriminazioni e tabù tra Oriente e Occidente*. Rome, Orientalia, pp. 119-134.
- 2013 Ludovica Ottaviano, “Dialoghi con la pietra”, in Sabrina Cipriani (a cura di) *Conversazioni a Ragusa - Itinerari inconsueti tra cultura e gusto*, Sarzana, Agorà & Co, 2013, pp. 91-112.
- 2010 Ludovica Ottaviano, “La mafia e la letteratura”, A futura memoria. [<https://www.amicisciascia.it/pubblicazioni/afm/afm-dal-2007/afm-7-2010.html>]

INTERVENTI IN CONVEGNI, SEMINARI, CONFERENZE

- 19-20 NOV 2021 Ludovica Ottaviano, La percezione del corpo e la sessualità nel romanzo di formazione *Wo meimei*. XVIII Covegno “Cina, cinesi, sinologia: lo stato dell’arte”, Associazione italiana di studi cinesi, Università degli Studi di Torino.
- 14-16 OTT 2021 Ludovica Ottaviano, Zhang Dachun’ s *Wo Meimei* Between Lies, Laughter and Irony, al convegno “Chinese Literature and Film Since 1900”, organizzato dalla Rocky Mountain Modern Language Association – RMMLA, a Boulder, Colorado, USA.
- 29 APR 2021 Ludovica Ottaviano, 《玫瑰的名字》——自然，是个读后感 (*Il nome della rosa* – Naturally, a review), in the on-line forum 格斯论坛, organized by the Umberto Eco’s Chinese Studies Association and the Umberto Eco Research Institute of the Department of Foreign Languages of the Chongqing University
- 9-10 APR 2021 Ludovica Ottaviano, 《玫瑰的名字》在中国的文本旅程——三十年中的中文翻译与解读概况 (The Chinese travel of *Il nome della rosa* - Thirty years of translations and interpretations of the novel), in the offline and online conference titled 中国首届翁贝托·艾柯学术研讨会 (The first Chinese conference on Umberto Eco), organized by the Chongqing University, China.
- 15-16 GEN 2020 Ludovica Ottaviano, Umberto Eco as Seen by China: the Case-study of *The Name of the Rose*, per la conferenza “Europe as Seen by China, China as Seen by Europe. Arts, Literatures and Cultural Heritage” presso il DISUM dell’Università di Catania.
- 7-8 NOV 2019 Ludovica Ottaviano, The reception of Umberto Eco’s “theory of lies” in China and Taiwan: the contribution of Zhang Dachun, per il workshop “Across the Strait - Sinophone Literature from the 19th Century to the Contemporary Ages” presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell’Università degli Studi Roma Tre.

10-12 OTT 2019	Lavinia Benedetti, e Ludovica Ottaviano, Blaming women for men's degeneration: cases from Ming Dynasty crime novels. Panel "Chinese Literature before 1900" per la conferenza annuale della Rocky Mountain Modern Language Association presso l'Hotel Paso del Norte a El Paso, Texas.
20-21 SEP 2019	Ludovica Ottaviano, Zhang Dachun's multicultural voice in the global context: the reception of Umberto Eco's 'theory of lies', per il workshop "Exploring Sinophone Polyphony – Voices of Modern Literature in Taiwan", organizzato da Universität Trier e il Monumenta Serica Institute presso l'Universität Trier, Germania.
MEMBERSHIP	Associazione italiana per gli studi cinesi (AISC); European Association for Chinese Studies (EACS); Umberto Eco Research Institute (Chongqing University); Rocky Mountain Modern Language Association (RMMLA).
CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE	Sistemi Microsoft Windows, Mac OS X Produttività Microsoft Office – Certificazione: European Computer Driving Licence (ECDL, 2005) Adobe Lightroom Internet Motori di ricerca, posta elettronica, social network (Facebook, Instagram, Google+, LinkedIn) Blog (Wordpress) Piattaforme online per esami Exam.net
PATENTE O PATENTI	Patente di guida B Abilitazione Guida turistica (2022)



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome e cognome **SILVIA SCHIAVI**

POSIZIONI ATTUALI

TITOLARE DI ASSEGNO DI RICERCA in letteratura cinese, Università Roma Tre
DOCENTE A CONTRATTO in letteratura cinese, Università Roma Tre
DOCENTE A CONTRATTO in lingua e letteratura cinese, Università G. d'Annunzio
Chieti-Pescara
CULTRICE DELLA MATERIA (L-OR/21), Università Roma Tre

ATTIVITÀ DIDATTICA

- Date (da – a) 01/03/2022-31/05/2022
DOCENTE A CONTRATTO del corso di Letteratura cinese 1, 6 CFU, 40 ore.
Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Università degli Studi Roma Tre
- Date (da – a) 24/01/2022 -14/02/2022
DOCENTE nel corso PCTO *Traduzione dal cinese all'italiano*, 20 ore.
Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Università degli Studi Roma Tre
- Date (da – a) 01/10/2021- 31/01/2022
DOCENTE A CONTRATTO dei corsi di:
- Letteratura Cinese 1, 9 CFU, 54 ore;
- Lingua Cinese 1, 6 CFU, 36 ore.
Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Università degli Studi G.
d'Annunzio Chieti-Pescara
- Date (da – a) 10/2021-12/2021
DOCENTE nel corso di Altre attività culturali *Elementi di storia e letteratura taiwanese
attraverso il cinema* per studenti di laurea triennale e magistrale, 6 CFU, 22 ore.
Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Università degli Studi Roma Tre
- Date (da – a) 05/2021-07/2021
DOCENTE nel corso di Altre attività culturali *Attività di sottotitolazione di cortometraggi
tratti da opere letterarie taiwanesi* per studenti di laurea triennale e magistrale, 6 CFU,
20 ore.
Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Università degli Studi Roma Tre

- Date (da – a) 02/2021- 04/2021
DOCENTE nel corso PCTO *Avvicinarsi alla Cina attraverso la traduzione*, 20 ore.
Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Università degli Studi Roma Tre

- Date (da – a) 03/2020- 03/2021
CULTRICE DELLA MATERIA (L-OR/21), Dipartimento di Giurisprudenza, Economia, Politica e Lingue Moderne, Università LUMSA (Roma)
- Attività di supporto alla docenza per la cattedra di Cinese;
- Assistenza per esami orali.

- Date (da – a) 04/2020- 12/2020
DOCENZA e organizzazione di un Laboratorio di Scrittura per stesura tesi triennale e magistrale per studenti di lingua e letteratura cinese. Attività di tirocinio curriculare di 180 ore complessive con rilascio di CFU (6), 30 ore di docenza frontale.
Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Università degli Studi Roma Tre

- Date (da – a) 2019-ATTUALE
CULTRICE DELLA MATERIA (L-OR/21), Università degli Studi Roma Tre
Svolgimento di attività di supporto alla docenza per la cattedra di Cinese.

- Date (da – a) 04/2019 – 05/2019
DOCENZA di un corso di ascolto di lingua cinese per il terzo anno della Laurea Triennale in Lingue e Mediazione Linguistico-Culturale, 15 ore.
Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Università degli Studi Roma Tre

- Date (da – a) 01/2019 – 07/2019
ASSEGNO DI TUTORATO PER ATTIVITÀ DI SUPPORTO ALLA DIDATTICA (50 ore), tutor per l'insegnamento di lingua e letteratura cinese.
Lezioni di supporto alla didattica, preparazione e correzione esami scritti laurea triennale e magistrale, assistenza per esami orali di livello per la triennale e magistrale.
Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Università degli Studi Roma Tre

- Date (da – a) 05/2016 – 12/2016
ASSEGNO DI TUTORATO PER ATTIVITÀ DI SUPPORTO ALLA DIDATTICA (50 ore)
Svolgimento di attività di collaborazione con la cattedra di Cinese.
Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Università degli Studi Roma Tre

SEMINARI

A.A. 2020-2021

	<p>Seminario di due ore di letteratura cinese moderna nel corso triennale di Letteratura cinese dal titolo: "Shanghai e il Modernismo cinese" (6 marzo 2021).</p> <p>Dipartimento di Giurisprudenza, Economia, Politica e Lingue Moderne, Università LUMSA (Roma)</p>
	<p>A.A. 2019-2020</p> <p>Due seminari di due ore ognuno di letteratura cinese moderna nel corso triennale di Letteratura cinese dal titolo: "Il Modernismo cinese e la scuola della Nuova Sensibilità" (24 marzo 2020) e "La letteratura taiwanese nel periodo postbellico (1945-1987)" (3 aprile 2020).</p> <p>Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Università degli Studi Roma Tre</p>
	<p>A.A. 2018-2019</p> <p>Seminario di due ore di letteratura cinese moderna dal titolo "I modernisti di Shanghai e la scuola della Nuova Sensibilità" nel corso triennale di Letteratura cinese (30 aprile 2019).</p> <p>Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Università degli Studi Roma Tre</p>
RELAZIONI E CORRELAZIONI TESI	
Relazioni:	<p>Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Università degli Studi G. d'Annunzio Chieti-Pescara</p> <ul style="list-style-type: none"> - Tesi triennale, titolo: <i>Elementi di sincretismo religioso nella letteratura cinese</i> (discussione prevista per giugno 2022) - Tesi triennale, titolo: <i>Il Xiyouji nel 20° secolo: dal romanzo all'animazione</i> (discussione prevista per novembre 2022)
Correlazioni:	<p>Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Università degli Studi Roma Tre</p> <p>Tesi magistrali, titoli:</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>L'universo poetico di Chen Li 陈黎: proposta di traduzione e analisi di alcuni haiku moderni delle raccolte Microcosmo I e II</i> (a.a. 2020-2021) - <i>Alienazione e smarrimento nella Cina del terzo millennio: proposta di traduzione di Amanti cinesi di Han Dong</i> (a.a. 2020-2021) - <i>Shen Congwen e la psicoanalisi: proposta di traduzione del racconto "Guardando l'arcobaleno" (Kan honglu 看虹录)</i> (a.a. 2020-2021) - <i>Proposta di traduzione e analisi critica del romanzo Huangque ji 黄雀记 di Su Tong</i> (a.a. 2019-2020)
ATTIVITÀ DI RICERCA	
• Date (da – a)	<p>01/09/2021 – 01/09/2022</p> <p>TITOLARE DI ASSEGNO DI RICERCA ANNUALE, Università degli Studi Roma Tre</p> <p>Titolo: <i>Le articolazioni del modernismo taiwanese</i>, S.S.D.: L-OR/21</p> <p>Responsabile scientifico: prof.ssa R. Lombardi</p> <p>Organizzazione e realizzazione del progetto Macrocosmo Taiwan I (2021) di traduzione di cortometraggi tratti da opere letterarie taiwanesi. Il progetto è stato finanziato su</p> <p>Per ulteriori informazioni: www.cedefop.eu.int/transparency www.europa.eu.int/comm/education/index_it.html www.eurescv-search.com</p>

ORGANIZZAZIONE DI PROGETTI INTERNAZIONALI

- Date (da – a) 11/2021 – ATTUALE

Organizzatrice del progetto *Macrocosmo Taiwan II* (2022, in fase di realizzazione) sulla traduzione e sottotitolazione di film tratti da opere della letteratura taiwanese contemporanea presso l'Università degli Studi Roma Tre.

Attività svolte: ideazione del progetto, attività di traduzione e sottotitolazione, stesura, revisione e presentazione di relazioni sui filmati, le opere e gli autori.
- Date (da – a) 2021

Organizzatrice del progetto *Macrocosmo Taiwan I* sulla presentazione della letteratura taiwanese attraverso la traduzione di cortometraggi tratti da opere contemporanee presso l'Università degli Studi Roma Tre.

Attività svolte: ideazione del progetto, attività di traduzione e sottotitolazione, stesura, revisione e presentazione di relazioni sui filmati, le opere e gli autori.
- Date (da – a) 2018-2019

Organizzatrice del progetto *Taiwan Studies 2019*, sulla letteratura, poesia e cinema contemporanei di Taiwan presso l'Università degli Studi Roma Tre.

Attività svolte:

 - organizzazione della settimana del cinema di Taiwan, introduzione ai film e conduzione del dibattito.
- Date (da – a) 2015-2016

Organizzatrice del progetto *Taiwan Studies 2015-2016*, sulla cultura, la letteratura taiwanese e la didattica della lingua cinese presso l'Università degli Studi Roma Tre.

Attività svolte:

 - Organizzazione di attività e conferenze previste dal progetto;
 - Traduzione di articoli dal cinese per il progetto e per il volume *Voci da Taiwan* (in corso di pubblicazione);
 - Stesura di un report in inglese relativo alle conferenze tenutesi a Roma Tre nell'ambito

bando competitivo dal Ministero della Cultura di Taiwan.

- Pianificazione del progetto in collaborazione con l'Ufficio di Rappresentanza di Taipei in Italia;
- Traduzione in italiano, revisione e sottotitolazione di 10 cortometraggi taiwanesi (25 minuti l'uno);
- Realizzazione e adattamento dei sottotitoli con il programma Subtitle Edit;
- Ricerca di materiale bibliografico sui cortometraggi tradotti;
- Presentazione di relazioni sulle opere e gli autori dei film nel contesto storico-letterario di riferimento;
- Organizzazione delle proiezioni dei cortometraggi presso l'Università degli Studi Roma Tre (ottobre-dicembre 2021);
- Attività di ricerca per pubblicazione articoli.

dell'iniziativa;

- Supporto alla logistica di Visiting Professor in visita a Roma Tre.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da – a) 01/11/2017 – 31/12/2020
DOTTORATO DI RICERCA in Lingue, Letterature e Culture Straniere (vincitrice di borsa), Università degli Studi Roma Tre
Titolo tesi: *Dalla Cina a Taiwan: il Modernismo poetico taiwanese e Ji Xian*
Data discussione: 17 maggio 2021
- Date (da – a) 10/2014 – 10/2016
LAUREA MAGISTRALE in Lingue Moderne per la Comunicazione Internazionale, Università degli Studi Roma Tre
Titolo tesi: *Liu Na'ou: uno scrittore modernista di Taiwan a Shanghai*
Votazione: 110/110 con Lode
Data discussione: 23 marzo 2017
- Date (da – a) 10/2010 – 07/2014
LAUREA TRIENNALE in Lingue e Mediazione Linguistico-Culturale, Operatore nella Comunicazione Interculturale, Università degli Studi Roma Tre
Titolo tesi: *Il modernismo cinese e la scuola della Nuova Sensibilità*
Votazione: 110/110 con Lode
Data discussione: 4 luglio 2014
- Date (da – a) 2005–2010
Maturità classica, Liceo Classico Eugenio Montale, Roma (Italia)
Votazione: 97/100

SOGGIORNI DI RICERCA ALL'ESTERO CON BORSA

- Date (da – a) 09/2018-10/2018
Fu Jen Catholic University, Taipei, Taiwan
Attività di ricerca e raccolta di materiale bibliografico per la tesi dottorale svolte presso: Academia Sinica, National Taiwan University e Fu Jen Catholic University. Incontri con studiosi della National Taiwan University e dell'Academia Sinica.
- Date (da – a) 06/2016 – 07/2016
National Taiwan Normal University (NTNU), Taipei, Taiwan
Attività di ricerca e raccolta di materiale bibliografico per la tesi magistrale svolte presso la National Taiwan Normal University, la National Central Library e l'Academia Sinica di Taiwan.

SOGGIORNI DI STUDIO

ALL'ESTERO CON BORSA

Date (da – a) 03/2015 – 06/2015
Xi'an International Studies University, Xi'an, Cina
Corsi seguiti in lingua cinese (con rilascio di certificato): Lettura, Lettura intensiva, Grammatica, Ascolto e Conversazione.

• Date (da – a) 03/2013 – 06/2013
Xi'an International Studies University, Xi'an, Cina
Corsi seguiti in lingua cinese (con rilascio di certificato): Lettura, Lettura intensiva, Grammatica, Ascolto e Conversazione.

**CORSI INTENSIVI SEGUITI
ALL'ESTERO**

4/07/2016– 28/07/2016
TAIWAN THROUGH LITERATURE AND FILM, National Taiwan Normal University
Corso sulla letteratura e il cinema di Taiwan organizzato e tenuto dalla prof.ssa Michelle Yeh (Università di California, Davis), 30 ore, con rilascio di certificato.

ALTRI CORSI

03/2016
TAIWAN STUDIES, Università degli Studi Roma Tre
Ciclo di conferenze sulla letteratura cinese e taiwanese tenute dalla Prof.ssa Michelle Yeh (Università di California, Davis), 10 ore.

18/01/2016 – 22/01/2016
ROMA TRE - CHINESE TEACHING COURSE, Università degli Studi Roma Tre
Corso organizzato dalla Prof.ssa R. Lombardi in collaborazione con la National Taitung University di Taiwan, 24 ore.

10/2015 – 01/2016
CINESE COMMERCIALE, LIVELLO A, Istituto Confucio, Roma
Con rilascio di certificato.

10/2015
TAIWAN SPOTLIGHT PROJECT 2015, Università degli Studi Roma Tre
Ciclo di conferenze sulla cultura, la letteratura e il cinema taiwanese tenute dai proff. Cai Chongsan, Fann Meiyuan, Wen Tianxiang e Chen Peiyu, 24 ore.

**CAPACITÀ E COMPETENZE
PERSONALI****MADRELINGUA****ITALIANA**

ALTRE LINGUE

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

CINESE (certificazione universitaria)

C1
C1
C1

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

INGLESE (certificazione universitaria)

C1
C1
C1

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

FRANCESE

B1
A2
A2

CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI

Organizzata, collaborativa, efficiente, ottime capacità di problem solving.

CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE

Ottima padronanza del Pacchetto Office (Word Excel PowerPoint etc.) Microsoft office; Outlook; Microsoft Teams; Social Network. Ottima padronanza di programmi per la sottotitolazione come Subtitle Edit.

PATENTE O PATENTI

B

BORSE DI STUDIO E RICERCA

Anno 2018:

Library Research Grant dell'EATS (European Association of Taiwan Studies <https://www.eats-taiwan.eu>) 2018 su bando competitivo. Per il report delle attività di ricerca svolte a Taipei (Taiwan) si veda: <https://www.eats-taiwan.eu/newsletter/issue-13> (pp. 24-25) (1 mese).

Anno 2017:

Borsa di Dottorato in Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università degli Studi Roma Tre (3 anni), titolo progetto di ricerca: *Dalla Cina a Taiwan: il Modernismo poetico taiwanese e Ji Xian*.

Anno 2016:

Borsa di studio per ricerca tesi all'estero (borse di mobilità internazionale di ateneo), Università degli Studi Roma Tre (1 mese).

Anno 2015:

Borsa di studio per soggiorno studio all'estero del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Università degli Studi Roma Tre (6 mesi).

Anno 2013:

Borsa di studio per soggiorno studio all'estero del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Università degli Studi Roma Tre (6 mesi).

**PARTECIPAZIONE A CONVEGNI
COME RELATRICE**

Università degli Studi di Torino, Torino
XVIII Convegno dell'Associazione Italiana di Studi Cinesi 19 novembre 2021
Titolo paper: "Rappresentazioni e simbolismo del *huaixiang* nella poesia nostalgica di Ji Xian"

New College of Florida, Sarasota
2020 Southeast Conference/Association of Asian Studies (SEC/AAS) 18 gennaio 2020
Titolo paper: "Ji Xian between China and Taiwan: the Transculturality of Taiwanese Modernism"

Università degli Studi Roma Tre, Roma
Across the Strait: Sinophone Literature from the 19th Century to the Contemporary Ages
7 novembre 2019
Titolo paper: "Ji Xian and the Transculturality of Taiwanese Modernism"

Università Ca' Foscari, Venezia
XVII Convegno dell'Associazione Italiana di Studi Cinesi 7 settembre 2019
Titolo paper: "Da Tokyo a Shanghai: Liu Na'ou e la diffusione del Modernismo in Cina"

Friedrich-Alexander University, Erlangen-Nuremberg
Society for Cultural Interaction in East Asia - The 11th. General Assembly and The 11th. Annual Meeting 2019 11 maggio 2019
Titolo paper: "Travelling Persons and Travelling Knowledge: The Case of Liu Na'ou (1905-1940)"

Masaryk University, Brno
Young Scholars' Conference in Brno 26 marzo 2018
Titolo paper: "The Identity Formation of a 1930s Modernist Writer from Taiwan: Liu Na'ou as Case Study"

**ORGANIZZAZIONE DI
CONVEGNI INTERNAZIONALI**

07/11/2019-08/11/2019
Organizzatrice del Workshop internazionale *Across the Strait: Sinophone Literature from the 19th Century to the Contemporary Ages* presso l'Università Roma Tre.
Attività svolte: Ideazione e realizzazione del Workshop, peer review per i paper presentati.

PUBBLICAZIONI

Schiavi Silvia, "From Tokyo to Shanghai: Liu Na'ou and the Introduction of Modernism to China", Italian Association for Chinese Studies, *Selected Papers 4* (in press) (15 pp.).

Schiavi Silvia, "Origini ed evoluzione della letteratura nativista", in Lombardi Rosa (a cura di), *Voci da Taiwan*, (in press) (15 pp.).

Schiavi Silvia, "Il Modernismo poetico a Taiwan negli anni Trenta: Yang Chichang e la società poetica Le Moulin", *Annali di Ca' Foscari. Serie orientale* (Rivista di fascia A), vol. 58, giugno 2022 (in press) (11 pp.).

Schiavi Silvia, *Dalla Cina a Taiwan: Il Modernismo poetico di Ji Xian*, Roma, Orientalia (In press) (227 pp.).

ASSOCIAZIONI ACCADEMICHE

EATS (European Association of Taiwan Studies), membro ordinario dal 2018;
AISC (Associazione Italiana di Studi Cinesi), membro ordinario dal 2019;
CSDC (Centro Interdipartimentale di Studi e Documentazione sulla Cina e sull'Asia Orientale), membro ordinario dal 2022.

AFFILIAZIONE A GRUPPI DI RICERCA

Affiliazione al gruppo di ricerca: *Across the Strait Sinophone Literature from the 19th Century to the Contemporary Ages*, Università degli Studi Roma Tre

ALTRE ESPERIENZE COME FREELANCE

• Date (da – a)

2015 – 2017
TRADUTTRICE CINESE-ITALIANO, Istituto Luigi Sturzo; Università Roma Tre
- Novembre-dicembre 2017: Collaborazione con l'Istituto Luigi Sturzo per la traduzione di articoli politici dal cinese all'italiano;
- Febbraio-marzo 2017: Collaborazione con la facoltà di Ingegneria dell'Università degli Studi Roma Tre per traduzioni dal cinese all'italiano; dicembre 2015-dicembre 2016: Collaborazione con la facoltà di Giurisprudenza dell'Università degli Studi Roma Tre per la traduzione in italiano e revisione di volumi di diritto cinese.

Data
11/05/2022